

**ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU POMOCY TECHNICZNEJ / DODATOK K ZMLUVE
O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT TECHNICKEJ ASISTENCIE**

Aneks numer WTSL.04.01.00-84-347/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.04.01.00-84-347/10-00 z dnia 14.07.2011 r.

Na realizację projektu²

„Infobod pre uzemie Presovskeho samospravného kraja 2011-2015”, WTSL.04.01.00-84-347/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 1.0/2010 z dnia 14.12.2010

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Zastępcę Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 20.03.2014 r. dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Prešovský samosprávny kraj, Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovenská republika³, działającym jako Beneficjent,

reprezentowanym przez:

Pan Peter Chudík – Predseda PSK

na podstawie osvědčenia z dnia 09.11.2013⁴

Dodatok č. WTSL.04.01.00-84-347/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo¹ WTSL.04.01.00-84-347/10-00 zo dňa 14.07.2011 r.

Na realizáciu projektu²

„Infobod pre uzemie Presovskeho samospravného kraja 2011-2015”, WTSL.04.01.00-84-347/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 1.0/2010 zo dňa 14.12.2010

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anita Ryng – Zástupca riaditeľa Odboru územnej spolupráce na Ministerstve infraštruktúry a rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 20.03.2014 r.

pripojenej k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Prešovským samosprávnym krajom, Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovenská republika³, konajúcim ako Prijímateľ,

zastúpeným:

Peter Chudík – Predseda PSK

na základe osvědčenia zo dňa 09.11.2013⁴

pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

¹ Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie
zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 1 umowy o dofinansowanie ust. 1 pkt 15
otrzymuje następujące brzmienie:

15) „Koncie Beneficjenta” – należy przez to rozumieć
następujące konto bankowe, prowadzone w EUR:

Nazwa i adres banku:

Štátna pokladnica
Radlinského 32
810 05 Bratislava
Slovakia

Kod bankowy (BIC/SWIFT): 8180/SPSRSKBAXXX

IBAN: SK 87 8180 0000 0070 0023 8352

Nazwa i adres Beneficjenta:

Prešovský samosprávny kraj
Námestie mieru 2
080 01 Prešov,
Slovenská republika

2. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 1 Pełnomocnictwo dla osoby
reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju.
2. Załącznik nr 2 Pełnomocnictwo dla osoby
reprezentującej Beneficjenta.

§ 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim
i słowackim, w trzech jednobrzmiących egzemplarzach.
Beneficjent otrzymuje 1 egzemplarz umowy, Instytucja
Zarządzająca otrzymuje 2 egzemplarze umowy. W
przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji
postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest
polska wersja.

dálej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 1 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods.
1 bod 15 bude znieť:

15) „Účte Prijímateľ'a” – rozumie sa tým nižšie uvedený
bankový účet vedený v EUR:

Názov a adresa banky:

Štátna pokladnica
Radlinského 32
810 05 Bratislava
Slovakia

Kód banky (BIC/SWIFT): 8180/SPSRSKBAXXX

IBAN: SK 87 8180 0000 0070 0023 8352

Názov a adresa Prijímateľ'a:

Prešovský samosprávny kraj
Námestie mieru 2
080 01 Prešov,
Slovenská republika

2. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 1 Plná moc pre osobu zastupujúcu
Ministra infraštruktúry a rozvoja.
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Prijímateľ'a.

§ 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom
jazyku, v troch rovnopisoch. Prijímateľ' dostane 1
rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane 2 rovnopisy
zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu
ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná
poľská jazyková verzia.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Beneficjenta.

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

v. r.

Wrocław, 11.05.2014

(miejscowość, data)/ (miasto, dátum)

§ 4

ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Prijímateľa.

Beneficjent / Prijímateľ

v. r.

PREŠOV, 2.5.2014

(miejscowość, data)/ (miasto, dátum)

Tento dodatok bol zverejnený dňa: 7.5.2014

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňa: 2.5.2014



MINISTERSTWO
INFRASTRUKTURY I ROZWOJU

Warszawa, 20 marca 2014 r.

Podsekretarz Stanu
Marcin Kubiak

MIIR/ 210 -UPM/14

UPOWAŻNIENIE/PEŁNOMOCNICTWO

Na podstawie udzielonego mi przez Panią Elżbietę Bienkowską Ministra Infrastruktury i Rozwoju, w dniu 20 marca 2014 r. upoważnienia/pełnomocnictwa nr MIIR/209-UPM/14

1) upoważniam:

Panią Anitę Ryng – zastępcę dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju do:

- a) dysponowania środkami budżetu państwa ujętymi w części 34 – Rozwój regionalny, przeznaczonymi na zadania realizowane w ramach Programów EWT, w tym zadania w ramach pomocy technicznej, z wyłączeniem środków przeznaczonych na: wynagrodzenia pracowników Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju, wydatki związane z wdrożeniem, utrzymaniem oraz rozwojem infrastruktury i systemów teleinformatycznych Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju oraz na wydatki związane z obsługą logistyczno-administracyjną, gospodarowaniem mieniem i zarządzaniem nieruchomościami pozostającymi w trwałym zarządzie Ministerstwa Infrastruktury i Rozwoju,
- b) dysponowania środkami Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, będącymi w dyspozycji Ministra Infrastruktury i Rozwoju, w ramach realizacji zadań Programów EWT, w tym do refundacji wydatków poniesionych w ramach Programów EWT,
- c) dokonywania czynności związanych z realizacją zadań Instytucji Zarządzającej/Koordynatora Krajowego Programów Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG i EWT;

2) udzielam pełnomocnictwa:

Pani Anicie Ryng – zastępcy dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju do:

- a) zawierania umów i podpisywania decyzji, w ramach środków, o których mowa w pkt 1, kontroli prawidłowości wykonania umów, dokonywania wszelkich czynności związanych z ich realizacją oraz rozwiązywania umów,
- b) zawierania porozumień w sprawie określania wzorów dokumentów mających zastosowanie we wdrażaniu Programów EWT, dokonywania wszelkich czynności związanych z ich realizacją oraz ich rozwiązywania,
- c) wydawania upoważnień/udzielania pełnomocnictw dla Zespołów kontrolujących do przeprowadzenia audytów/kontroli projektów realizowanych w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej 2007-2013.

Przy wydatkowaniu środków finansowych stosuje się przepisy ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 885, z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907, z późn. zm.), regulacje wspólnotowe i krajowe w zakresie wykorzystania środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, jak również obowiązujące w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju akty wewnętrzne.

Oświadczam, że wszystkie czynności prawne dokonywane przez Panią Anitę Ryng – zastępcę dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju, w okresie od 28 lutego 2014 r. do dnia udzielenia niniejszego upoważnienia/pełnomocnictwa i w jego zakresie, pozostają w mocy.

Upoważnienie/pelnomocnictwo niniejsze wygasa z chwilą odwołania Pani **Anity Ryng** ze stanowiska zastępcy dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej lub ustania zatrudnienia w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju.

Jednocześnie odwołuje się upoważnienie/pelnomocnictwo nr: MiiR/297-UPM/13 z dnia 17 grudnia 2013 r.



Podpis: **Marek Kubiś**

Marek Kubiś

OSVEDČENIE

VOLEBNÁ KOMISIA PREŠOVSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA
OSVEDČUJE, ŽE

MUDr. Peter Chudík

NARODENÝ(Á)

[REDACTED]

BYTOM V

[REDACTED]

BOL(A) VO VOĽBÁCH KONANÝCH 9. NOVEMBRA 2013

ZVOLENÝ(Á)

**ZA PREDSEDU PREŠOVSKÉHO
SAMOSPRÁVNEHO KRAJA**

V PREŠOVE 9. novembra 2013

ODTLAČOK PEČIATKY

PODPIS
PREDSEDU VOLEBNEJ KOMISIE
SAMOSPRÁVNEHO KRAJA